

## RESUME: Mr. Maros Podstupka

Secondary language:	Native language:	Resides:	Phone:	Email:
<b>English</b>	<b>Slovak, Czech</b>	Bratislava, Slovakia, EU	<b>+421.949.239656</b>	<b>maros612@gmail.com</b>
<p><b>Language qualification and certifications:</b></p> <p><b>English (US/UK)</b> – The state certification diploma. Certified translator, interpreter and English tutor in Slovakia and the European Union. Solid experience in translation (16 years).</p> <p><b>Slovak</b> – Native. Advanced grammar and stylistics. Rich experience in journalism and publishing.</p> <p><b>Czech</b> – I can fully translate from Czech language into English (US/UK)</p> <p><i>Core services: Translation, proofreading/QA, editing, transcription, copywriting and “transcreation” (creative translation).</i></p>				
<p><b>Expert fields:</b> Medical, pharmaceuticals,</p> <p><b>Other fields:</b> Product and service localization, marketing, IT, psychology, advertisement, social sciences, guides &amp; guidelines, policies and processes; business/commercial, arts and entertainment.</p> <p><b><u>Specific experience in medical/pharmaceutical field:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Medical reports and documents, medical publications</li> <li>- Medical surveys (incl. audio/video interviews)</li> <li>- Drug leaflets (Patient Information Leaflets), regulatory materials</li> <li>- Marketing materials regarding medicinal products and health care services</li> </ul> <p><b>Services:</b> <u>Translation, transcription, proofreading and quality assurance, editing, copywriting.</u></p>				
<p><b>Software:</b> MS Office Suite 2010; CAT tools: Memsource, MemoQ, Translation Workspace, specific and/or online customer systems.</p>				
<p><b>Professional Experience:</b></p> <p><b>Freelance activities 16 – years,</b> Translation expertise in localization, translation and consecutive interpretation, quality assurance, website translation, proofreading and editing, creative translation (transcreation), publishing, and copywriting.</p> <p>I’ve succeeded in several linguistic projects in the area of medicine, pharmaceuticals, IT, marketing, product localization, media/multimedia, publishing, advertisement, telecommunications and more.</p>				

**Other work experience:**

2011 Full-time translator, self-employed  
2004-2011 Enterprise IT solutions specialist at Hewlett-Packard Company  
2001-2004 Chief Editor of monthly magazine CLO in the Slovak Republic  
1999-2001 News Agency of the Slovak Republic - Journalist

**Qualities and advantages:**

- proficiency
- providing high quality work delivered in a timely manner
- strong customer orientation
- exceptional care of individual customers
- reliable, never missing a deadline
- detail-oriented
- technologically up-to-date
- willing to study the translated subject
- available around the clock
- competitive rates

**Business details:**

**Business ID in Slovak republic : 46593527**

**Tax ID in Slovak republic : 1083789498**

**PayPal : [maros612@gmail.com](mailto:maros612@gmail.com)**

**[www.marpod.net/translation](http://www.marpod.net/translation)**